

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

FRIDAY IN EASTER WEEK

Psalm 77: 53, 1

EDÚXIT eos Dóminus in spe, allelúia: et inimicos eórum opéruit mare, allelúia, allelúia, allelúia. Ps 77: 1. Attendite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. Glória Patri.

INTROIT

The Lord brought them out in hope, alleluia, and the sea overwhelmed their enemies, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. Attend, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth. Glory be to the Father.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui paschále sacraméntum in reconciliatiónis humánæ foedere contulísti: da méntibus nostris; ut, quod professióne celebrámus, imitémur efféctu. Per Dominum.

COLLECT

Almighty and eternal God, in the Easter sacrament thou instituted the covenant, whereby thou forgavest mankind; grant to our souls, that what we outwardly profess we may show forth in our deeds. Through our Lord.

1 Peter 3: 18-22

CARÍSSIMI: Christus semel pro peccátiis nostris mórtuus est, justus pro iniústis, ut nos offérret Deo, mortificátus quidem carne, vivificátus autem spírítu. In quo et his, qui in cárcere erant, spírítibus véniens prædicávit: qui incréduli fúerant aliquándo, quando exspectábant Dei patiéntiam in diébus Noë, cum fabricarétur arca, in qua pauci, id est octo ánimæ salvæ factæ sunt per aquam. Quod et vos nunc símilis formæ salvos facit baptísma: non carnis depositio sórdium, sed consciéntiæ bonæ interrogatio in Deum per resurrectiόνem Jesu Christi, Dómini nostri, qui est in dextera Dei.

EPISTLE

Dearly beloved: Because Christ died once for our sins, the just for the unjust: that he might offer us to God, being put to death indeed in the flesh, but enlivened in the spirit. In which also coming he preached to those spirits that were in prison: which had been some time incredulous, when they waited for the patience of God in the days of Noe, when the ark was building: wherein a few, that is, eight souls, were saved by water. Whereunto baptism being of the like form, now saveth you also: not the putting away of the filth of the flesh, but the examination of a good conscience towards God by the Resurrection of Jesus Christ, our Lord, Who is on the right hand of God.

Psalm 117: 24, 26, 27

HÆC dies, quam fecit Dóminus: exsultémus et lætémur in ea. V. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini: eus Dóminus, et illúxit nobis.

Psalm 95: 10

ALLELÚIA, allelúia. V. Dícite in géntibus: quia Dóminus regnávit a ligno.

Victima Paschali

- VÍCTIME paschali laudes ímmolent Christiáni.
2. Agnus rédemit oves: Christus innocens Patri reconciliávit peccatóres.
 3. Mors et vita duéllo conflixére mirándo: dux vitæ mórtuus regnat vivus.
 4. Dic nobis, María, quid vidísti in via?
 5. Sepúlcrum Christi vivéntis et glóriam vidi resurgéntis.
 6. Angélicos testes, sudárium et vestes.
 7. Surréxit Christus, spes mea: præcédet vos in Galilæam.
 8. Scimus Christum surrexísse a mórtuis vere: tu nobis, victor Rex, miserére. Amen. Allelúia.

Matthew 28: 16-20

In illo témpore: Undecim discípuli abiéerunt in Galilæam, in montem, ubi constitúerat illis Jesus. Et vidéntes eum adoravérunt: quidam autem dubitavérunt. Et accédens Jesus locútus est eis, dicens: Data est mihi omnis potéstas in coelo et in terra. Eúntes ergo, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti: docentes eos serváre ómnia, quæcúmque mandávi vobis. Et ecce, ego vobiscum sum ómnibus diébus usque ad consummationem sæculi.

GRADUAL

This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein. V. Blessed be he that cometh in the name of the Lord. The Lord is God, and he hath shone upon us.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Say ye among the Gentiles, the Lord hath reigned from a tree.

SEQUENCE

Christians! to the Paschal Victim offer your thankful praises.

The Lamb the sheep redeemeth: Christ, who only is sinless, reconcileth sinners to the Father.

Death and life contended in that conflict stupendous: the Prince of Life, who died, deathless reigneth.

Speak, Mary, declaring what thou sawest wayfaring.

"The tomb of Christ who now liveth: and likewise the glory of the Risen.

Bright Angels attesting, the shroud and napkin resting.

Yea, Christ my hope is arisen: to Galilee He goeth before you."

We know that Christ is risen, henceforth ever living: Have mercy, Victor King, pardon giving. Amen. Alleluia.

GOSPEL

At that time: the eleven disciples went into Galilee, unto the mountain where Jesus had appointed them. And seeing them they adored: but some doubted. And Jesus coming, spoke to them, saying: All power is given to me in heaven and in earth. Going therefore, teach ye all nations; baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost; teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and behold I am with you all days, even to the consummation of the world.

Exodus 12: 14

ERIT vobis hæc dies memoriális, allelúia: et diem festum celebrábitis sollémnem Dómino in progénies vestras: legítimum sempitérnum diem, allelúia, allelúia, allelúia.

HÓSTIAS, quæsumus, Dómine, placátus assúme: quas et pro renatórum expiatióne peccáti deférimus, et pro acceleratióne coeléstis auxilií. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potússimum gloriósius prædicare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

Matthew 28: 18, 19

DATA est mihi omnis potéstas in coelo et in terra, allelúia: eúntes, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti, allelúia, allelúia.

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, pópulum tuum: et, quem ætérnis dignátus es renováre mystériis, a temporálibus culpis dignánter absólve. Per Dominum.

OFFERTORY

This day shall be for a memorial to you: alleluia: and you shall keep it a feast to the Lord in your generations with an everlasting observance, alleluia, alleluia, alleluia.

SECRET

In thy forgiving mercy, O Lord we pray, accept the sacrifice which we offer, to atone for the sins of those who are born anew and to hasten the giving of thy heavenly help. Through our Lord.

PREFACE OF EASTER

It is truly meet and just, right and availing unto salvation that at all times, but more especially at this season, we should extol Thy glory, O Lord, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb that hath taken away the sins of the world: Who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNION

All power is given to me in heaven and in earth. Going therefore, teach ye all nations; baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, alleluia, alleluia.

POSTCOMMUNION

O Lord, we beseech thee, behold thy people, and as thou hast decided to quicken them with the mysteries of eternity, mercifully free them from the temporal faults. Through our Lord.